BỘ NGOẠI GIAO
BÁO THẾ GIỚI VÀ VIỆT NAM

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 121 /CV -TGVN
V/v: mời phối hợp và tham gia Đặc san APEC 2017

Hà Nội, ngày 03 tháng 04 năm 2017

VĂN PHÒNG UBND TỈNH TÂY NINH
ĐẾN Số: 1167
Ngày: 10.4.17
Chuyển: PCT Ngọc
huyển: CVP, PVPNN

Kính gửi: Ông Phạm Văn Tân
Chủ tịch UBND tỉnh Tây Ninh

Báo *Thế giới & Việt Nam*, cơ quan báo chí truyền thông của Bộ Ngoại giao Việt Nam xin gửi tới ông Chủ tịch và Quý Ủy ban Nhân dân lời chào trân trọng!

VP đã nhận
-PVX (hm)
Chung

Nhằm góp phần thúc đẩy quan hệ hợp tác giữa các nền kinh tế thành viên Diễn đàn Hợp tác kinh tế châu Á-Thái Bình Dương (APEC), giới thiệu Năm APEC Việt Nam 2017 và phục vụ Tuần lễ cấp cao APEC diễn ra tại Đà Nẵng vào tháng 11/2017, được sự đồng ý và hỗ trợ của Uỷ ban Quốc gia APEC 2017, Báo *Thế giới & Việt Nam* sẽ xuất bản Đặc san song ngữ Việt – Anh với chủ đề **"APEC Việt Nam 2017: Chủ động, tích cực tạo động lực mới, cùng vun đắp tương lai chung"**.

Tham gia vào ấn phẩm đặc biệt này, phía quốc tế sẽ có các bài viết, thông điệp của Lãnh đạo các nền kinh tế thành viên APEC, đại diện Ban Thư ký APEC, các tổ chức doanh nghiệp và doanh nghiệp tiêu biểu trong khu vực châu Á - Thái Bình Dương. Phía Việt Nam có các bài viết, thông điệp của Lãnh đạo cấp cao, đại diện nhiều Bộ, ngành, địa phương, các nhà hoạch định chính sách, các nhà nghiên cứu, các tổ chức doanh nghiệp và các doanh nghiệp. Đồng thời, ấn phẩm có sự tham gia rộng rãi của nhiều doanh nghiệp thuộc nhiều ngành khác nhau của các nền kinh tế thành viên APEC.

Đặc san này với hơn 250 trang, được trình bày đẹp, in màu trên giấy couché, khổ 20,5cm x 29,5cm, dự kiến phát hành rộng rãi vào tháng 10 năm 2017, tại Việt Nam, tại các nền kinh tế thành viên APEC, phục vụ các hoạt động khuôn khổ Năm APEC Việt Nam và sẽ là tài liệu chính thức được phát hành trong Tuần lễ cấp cao APEC 2017 tại Đà Nẵng. Bên cạnh đó, nội dung đặc san còn được lưu trữ trong CD-ROM và USB để tiện tra cứu, tham khảo.

Nhằm góp phần tăng cường và mở rộng quan hệ hợp tác giữa các địa phương của Việt Nam với các nền kinh tế thành viên APEC, đặc san sẽ dành một phần giới thiệu một số tỉnh thành tiêu biểu của Việt Nam, trong đó có tỉnh Tây Ninh. Ban Biên tập Báo trân trọng đề nghị ông Chủ tịch và Quý UBND tỉnh Tây Ninh tham gia và hỗ trợ trong việc chuẩn bị thông tin giới thiệu địa phương mình, cụ thể:

1. Gửi bài viết của Ông Chủ tịch (khoảng 1.000 từ bằng tiếng Việt và Anh cùng 12 ảnh, trước ngày 30/05/2017) về việc triển khai các hoạt động của địa phương mình trong Năm APEC Việt Nam 2017; quan hệ hợp tác hữu nghị giữa Tây Ninh và các địa phương đối tác thuộc các nền kinh tế thành viên APEC, những

lĩnh vực hợp tác kinh tế, văn hóa, du lịch, giáo dục, khoa học công nghệ...; tiềm năng và những chính sách, giải pháp cần thiết để biến những tiềm năng đó thành hiện thực.

2. Quý UBND tỉnh Tây Ninh chỉ đạo các cơ quan liên quan phối hợp cung cấp thông tin, hình ảnh, tư liệu về các dự án, các tiềm năng thế mạnh của địa phương.

3. Quý UBND tỉnh Tây Ninh giới thiệu từ 5 - 10 doanh nghiệp tiêu biểu của địa phương trên các lĩnh vực: Công nghiệp, Nông nghiệp, Dịch vụ... tham gia giới thiệu thông tin và quảng bá thương hiệu, sản phẩm trên ấn phẩm quan trọng này.

4. Báo đề nghị Quý UBND tỉnh Tây Ninh hỗ trợ công tác phát hành Đặc san tại địa phương

(Thông tin chi tiết đính kèm)

Kính đề nghị Ông Chủ tịch và Quý UBND tỉnh Tây Ninh chấp thuận và hỗ trợ Báo *Thế giới & Việt Nam* trong việc chuẩn bị ấn phẩm quan trọng này.

Trân trọng cảm ơn!

Nơi nhận:
- Như kính gửi;
- Văn phòng UBND tỉnh Tây Ninh;
- Sở Ngoại vụ;
- Lưu HC.

TỔNG BIÊN TẬP

BÁO NGOẠI THẾ GIỚI & VIỆT NAM

Đặng Xuân Dũng

Liên hệ:
Nguyễn Khánh Linh, PT. Đặc san
ĐT: 0989 134 988
Email: khanhlinh120581@gmail.com

UỶ BAN QUỐC GIA APEC 2017
BAN THƯ KÝ QUỐC GIA APEC 2017

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 812 /BNG - TG&VN
V/v mời tham gia và hỗ trợ đặc san "APEC Việt Nam 2017"

Hà Nội, ngày 10 tháng 05 năm 2017

BÁO THẾ GIỚI & VIỆT NAM

Kính gửi: **Uỷ ban nhân dân tỉnh Tây Ninh**

Năm APEC 2017 là một trong những sự kiện đối ngoại trọng tâm trong tiến trình hội nhập quốc tế của Việt Nam đến năm 2020. Sự kiện này có ý nghĩa thiết thực đối với việc triển khai chủ trương hội nhập quốc tế sâu rộng và nâng cao chất lượng, hiệu quả công tác đối ngoại đa phương Việt Nam, cũng như tranh thủ mạnh mẽ nguồn lực quốc tế phục vụ phát triển, làm sâu sắc hơn các mối quan hệ song phương tại các diễn đàn đa phương.

Nhằm thúc đẩy mối quan hệ và hợp tác giữa Việt Nam và các nền kinh tế thành viên APEC, đồng thời tăng cường quảng bá hình ảnh đất nước Việt Nam năng động, đổi mới, hội nhập quốc tế tới cộng đồng APEC, Báo *Thế giới & Việt Nam*, cơ quan báo chí truyền thông của Bộ Ngoại giao, dưới sự chỉ đạo của Ủy ban Quốc gia APEC, với sự hợp tác và hỗ trợ của các Bộ, ngành, địa phương Việt Nam, sẽ xuất bản Đặc san song ngữ **"APEC Việt Nam 2017: Chủ động, tích cực tạo động lực mới, cùng vun đắp tương lai chung"** vào tháng 10/2017.

Ấn phẩm đặc biệt này sẽ đăng tải các thông điệp/bài viết của Lãnh đạo cấp cao các nền kinh tế thành viên cũng như các Bộ, ngành, địa phương, tổ chức kinh tế và doanh nghiệp Việt Nam và đại diện các tổ chức liên quan APEC. Đặc san là ấn phẩm chính thức tại Tuần lễ cấp cao APEC diễn ra tại thành phố Đà Nẵng vào tháng 11/2017, góp phần tạo dấu ấn Việt Nam và tạo thêm kênh truyền tải thông điệp của Việt Nam về APEC, về chính sách hội nhập quốc tế toàn diện và ngoại giao đa phương chủ động, tích cực của Việt Nam; giới thiệu về Việt Nam với thế giới; là món quà độc đáo của Việt Nam cho các đoàn, các đại biểu, doanh nghiệp Việt Nam và quốc tế tham dự Tuần lễ cấp cao.

Bộ Ngoại giao Việt Nam trân trọng mời Quý Cơ quan gửi bài, thông tin, đồng thời tham gia hỗ trợ Báo *Thế giới & Việt Nam* trong việc chuẩn bị nội dung ấn phẩm này.

Trân trọng cảm ơn./.

TRƯỞNG BAN

Nơi nhận:
- Như trên;
- Lưu Báo TGVN.

Mọi chi tiết vui lòng liên hệ:
Mr. Nguyễn Khánh Linh
Mob: 0989 134 988
E-mail: khanhlinh120581@gmail.com

THỨ TRƯỞNG THƯỜNG TRỰC
BỘ NGOẠI GIAO
Bùi Thanh Sơn

(Hình minh họa chỉ mang tính chất tham khảo)

THE WORLD & VIETNAM REPORT

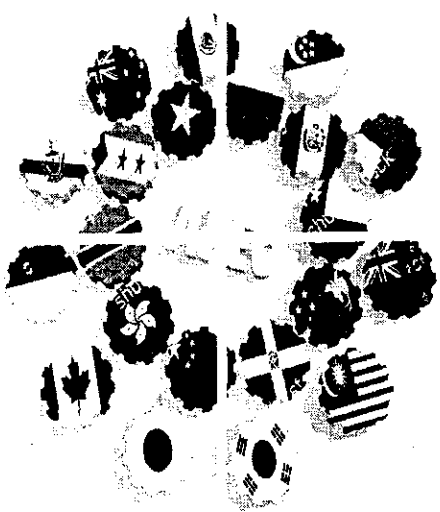
THẾ GIỚI & VIỆT NAM

CƠ QUAN TRỰC THUỘC BỘ NGOẠI GIAO

APEC VIETNAM 2017

Proactively Creating New Dynamism, Fostering a Shared Future

APEC VIET NAM 2017





BÁO THẾ GIỚI & VIỆT NAM

Đồng hành cùng Tiến trình Hội nhập Thế giới của Việt Nam

Báo Thế Giới & Việt Nam, tờ báo chính thức của Bộ Ngoại giao, phản ánh các sự kiện quốc tế nổi bật, các chủ trương, chính sách và các hoạt động Đối ngoại của Việt Nam. Báo phản ánh quá trình hội nhập kinh tế khu vực và thế giới của Việt Nam, quan hệ đối tác và kinh nghiệm của các nước và các doanh nghiệp nước ngoài trong quá trình phát triển và xây dựng thương hiệu, giới thiệu văn hóa, phong tục và lối sống đương đại của các dân tộc trên thế giới, quan hệ hữu nghị giữa Việt Nam với các nước.

Với phong cách độc đáo, cấu trúc nội dung, thiết kế và trình bày theo tiêu chuẩn báo chí quốc tế, Báo không chỉ là nguồn tin chính thống quan trọng mà còn là cầu nối gắn kết Cộng đồng Doanh nghiệp Việt Nam với các đối tác và thị trường quốc tế.

Gần đây, ngoại giao kinh tế ngày càng có vai trò nổi bật, được xem là một trong ba trụ cột của Ngoại giao Việt Nam, thiết thực phục vụ cho Sự nghiệp xây dựng và hiện đại hóa đất nước. Thực hiện chỉ đạo Bộ Ngoại giao, Báo đã tổ chức thành công một số sự kiện quốc tế như Hội nghị Quốc tế về Kinh tế đối ngoại Việt Nam, thu hút hơn 300 đại diện các tổ chức kinh tế lớn, các tập đoàn xuyên quốc gia và các doanh nghiệp nước ngoài tham dự. Hội nghị trở thành diễn đàn thường niên thu hút sự quan tâm của các cơ quan quản lý nhà nước và cộng đồng doanh nghiệp trong và ngoài nước. Báo đã tổ chức thành công Hội thảo quốc tế về Niêm yết/chào bán chứng khoán trên thị trường nước ngoài tại Hà Nội và Singapore (11-17/11/2008), Hội nghị M&A (năm 2010)...

Ngoài báo in và báo điện tử, Báo xuất bản Đặc san song ngữ kỷ niệm các mốc quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam với các nước/ khối như đặc san giữa Việt Nam với Nga, Đức, Hàn Quốc, Nhật Bản, UAE, Hà Lan... Đây là các tài liệu tuyên truyền chính thức phục vụ các hoạt động đối ngoại của Đảng và Nhà nước, của Bộ Ngoại giao, và có giá trị tham khảo, sử dụng lâu dài.

THE WORLD & VIETNAM REPORT

Accompanying Vietnam's international integration process

The World & Vietnam Report (WVR), the official press agency of the Ministry of Foreign Affairs of Vietnam, reflects the current international events, the guidelines, the policies by the State and Government of Vietnam on the development of relations and cooperation with foreign countries. WVR always introduces Vietnam's economic regional and international integration progress, the partnership, and the experiences from foreign countries and enterprises in development and brand names building up, cultures and the customs of various nations, the friendship between the peoples of Vietnam and other countries.

With the modern, international press standards style, content structure and design, WVR is not only the official information source to support the domestic and international readers but it is also the bridge linking the Vietnamese business Community and foreign partners and markets.

Currently, the economic diplomacy has played more important role and it has been being considered as one of three diplomacy pillars of Viet Nam that is very essential for the Cause of National Industrialization and Modernization. Under the direction of the MOFA of Viet Nam, WVR has successfully organized several international economic events such as Business Roundtable with the Government of Viet Nam with the participation of more than 300 delegates from the international economic organizations, the big tran-national corporations, and the typical enterprises. It becomes the annual forum receiving the interests from the state management agencies, the international and domestic business communities. WVR successfully organized International Workshop on Listing/IPO at foreign markets in Hanoi and in Singapore (in 2008), International Workshop on M&A in Viet Nam (in 2010), etc.

In addition to printed and online newspapers, WVR issues bilingual special publications celebarating the milestones in the relationship between Vietnam and other countries/blocks, for example, special publications between Vietnam and Russia, Germany, RoK, Japan. UAE, the Netherlands, etc. These are officali documents in serve for external activities of the Party, the State and MOFA of Vietnam, and also longterm reference materials.

"APEC VIETNAM 2017: TÍCH CỰC, CHỦ ĐỘNG TẠO ĐỘNG LỰC MỚI, CÙNG VUN ĐẮP TƯƠNG LAI CHUNG"

Ngày nay, với 21 thành viên, là diễn đàn hợp tác kinh tế đa phương có quy mô lớn nhất ở khu vực, Diễn đàn hợp tác kinh tế châu Á-Thái Bình Dương (APEC) ngày càng chứng tỏ vai trò tích cực trong thúc đẩy xu thế hợp tác, liên kết kinh tế quốc tế, ứng phó với thách thức toàn cầu, góp phần củng cố hòa bình, ổn định ở khu vực và trên thế giới. Năm APEC 2017 là một trong những sự kiện đối ngoại trọng tâm trong tiến trình hội nhập quốc tế của Việt Nam đến năm 2020. Sự kiện này có ý nghĩa thiết thực đối với việc triển khai chủ trương hội nhập quốc tế sâu rộng và nâng cao chất lượng, hiệu quả công tác đối ngoại đa phương Việt Nam, cũng như tranh thủ mạnh mẽ nguồn lực quốc tế phục vụ phát triển, làm sâu sắc hơn các mối quan hệ song phương tại các diễn đàn đa phương.

Nhằm thúc đẩy mối quan hệ và hợp tác giữa Việt Nam và các nền kinh tế thành viên APEC, đồng thời tăng cường quảng bá hình ảnh đất nước Việt Nam năng động, đổi mới, hội nhập quốc tế tới cộng đồng APEC, Báo Thế giới & Việt Nam, cơ quan báo chí truyền thông của Bộ Ngoại giao, dưới sự chỉ đạo của Ủy ban Quốc gia APEC, với sự hợp tác và hỗ trợ của các Bộ, ngành, địa phương Việt Nam, sẽ xuất bản Đặc san song ngữ **"APEC Việt Nam 2017: Chủ động, tích cực tạo động lực mới, cùng vun đắp tương lai chung"** vào tháng 10/2017.

Ấn phẩm đặc biệt này sẽ đăng tải các thông điệp/bài viết của Lãnh đạo cấp cao các nền kinh tế thành viên cũng như các Bộ, ngành, địa phương, tổ chức kinh tế và doanh nghiệp Việt Nam và đại diện các tổ chức liên quan APEC. Đặc san là ấn phẩm chính thức tại Tuần lễ cấp cao APEC diễn ra tại thành phố Đà Nẵng vào tháng 11/2017, sẽ là một kênh hữu hiệu truyền tải thông điệp chính thức của các nền kinh tế thành viên, trong đó có Mỹ, nền kinh tế hàng đầu thế giới, những đánh giá và kỳ vọng về APEC Việt Nam 2017 tới hàng triệu bạn đọc tại Việt Nam, khu vực châu Á - Thái Bình Dương và toàn thế giới.

Với khoảng 250 trang, nội dung chính bao gồm 3 phần cụ thể như sau:

Phần 1: Tổng quan chung về chặng đường hình thành và phát triển của APEC và thông điệp của nền kinh tế chủ nhà Việt Nam

Phần 2: Lãnh đạo cấp cao của các nền kinh tế thành viên đánh giá về hướng đi của APEC trong tương lai, về cơ chế hợp tác giữa các nền kinh tế thành viên, về vai trò/đóng góp của mỗi nền kinh tế cho APEC, của chủ nhà APEC 2017;

Phần 3: APEC Việt Nam 2017: Tổng quan về APEC Việt Nam 2017: Bài viết của các Bộ/ngành Việt Nam đánh giá về hợp tác chuyên ngành giữa các nền kinh tế thành viên APEC, giữa Việt Nam với các nền kinh tế khác; hướng hợp tác thời gian tới, đề xuất kiến nghị của Bộ/ngành để tăng cường hiệu quả, giải quyết những thách thức trong hợp tác chuyên ngành.

Địa phương hội nhập, đặc biệt là những địa phương tích cực thực hiện chủ trương, sáng kiến hội nhập hoặc những địa phương được đăng cai tổ chức sự kiện như Đà Nẵng...

Dấu ấn Việt Nam: giới thiệu những nét văn hóa nghệ thuật đặc sắc của Việt Nam, tinh hoa văn hoá nghệ thuật, ẩm thực... các vùng miền Việt Nam, nhất là những địa phương tổ chức sự kiện trong năm APEC Việt Nam 2017...

Số lượng phát hành dự kiến 5.000 cuốn.

"VIETNAM APEC 2017: PROACTIVELY CREATING NEW DYNAMISM , FORSTERING A NEW SHARED FUTURE"

Today, as the region's largest 21 - member multilateral economic cooperation forum, the APEC is increasingly demonstrating its active role in promoting regional cooperation and international economic integration; responding to global challenges and making significant contribution to consolidating peace and stability in the region and the world over. APEC Summit 2017 is one of the key external events in Vietnam's international integration process until 2020. This event is of significant importance in the context Vietnam proactively deepens international integration and enhances high quality and efficiency of multilateral diplomacy, takes advantages of international resources for the sake of national development and intensified bilateral relations in multilateral fora.

In order to promote the relationship and cooperation between Vietnam and APEC member economies while enhancing the image of a dynamic, innovative and international Vietnam to the APEC community, The World & Vietnam Report, the media agency under the Ministry of Foreign Affairs of Vietnam, under the guidance of the APEC National Committee, in cooperation with and support from Vietnamese ministries, sectors and localities, will publish a bilingual special publication named **"APEC Vietnam 2017: proactively creating new dynamism, fostering a shared future"** in October, 2017.

This special publication will carry articles/messages from high-ranking leaders from APEC member economies as well as Vietnam's ministries, localities, economic organizations and business circles, etc. The publication to be extensively circulated at APEC Summit 2017 in Da Nang City next November will be a viable channel to convey APEC member economies' message as well as assessments and expectations for APEC Vietnam 2017 to various readers in Vietnam, the Asia-Pacific region and worldwide.

With about 250 pages, it consists of 4 specific sections as follows:

Part 1: A overview of APEC's development path formation and the host economy's message;

Part 2: Member economies' high - ranking leaders share their views on APEC' future direction, the cooperative mechanism among member economies, member economies' the role/ contribution to APEC, including Vietnam - host of APEC 2017;

Part 3: APEC Vietnam 2017: articles by Vietnam Ministries/branches on sectoral cooperation between APEC economies, Vietnam and other APEC economies; future cooperation, proposed recommendations by ministries / braneches to effectively enhance and solve the challenges in sectoral cooperation.

Localities' integration, especially localities that actively participating in the implementation of integration guidelines and initiatives or the host cities such as Da Nang ...

The expected distribution volume is 5,000 copies.

III/ YÊU CẦU CHI TIẾT:

1/ Dự án địa phương:

- Các dự án tiêu biểu đạt hiệu quả cao trong hoạt động sản xuất tại địa phương.

  (khoảng 3 đến 5 dự án cung cấp thông tin và hình ảnh của dự án)

- Các dự án cần kêu gọi đầu tư, những tiềm năng và thế mạnh của địa phương trong việc thu hút đầu tư cho các ngành và lĩnh vực trọng điểm (khoảng 5 đến 10 dự án tập chung vào các lĩnh vực Nông nghiệp, Công nghiệp và Dịch vụ..)

  Cung cấp dưới dạng thông tin, tư liệu hình ảnh để đưa vào Đặc san

2/ Doanh nghiệp địa phương:

- Các Doanh nghiệp địa phương tiêu biểu hoạt động hợp pháp tại Việt Nam, không vi phạm pháp luật đến thời điểm giới thiệu, có mô hình quản lý, sản xuất kinh doanh an toàn đối với môi trường, tiết kiệm nguồn tài nguyên thiên nhiên, có đóng góp tích cựu trong công tác đối ngoại và hội nhập kinh tế quốc tế.
- Lãnh đạo đơn vị đạt hiệu quả cao trong hoạt động sản xuất, kinh doanh và đặc biệt có những chiến lược đúng đắn trong việc phát triển doanh nghiệp theo mô hình kinh tế xanh.
- **Hội nhập quốc tế và năng lực phát triển**: Chiến lược phát triển kinh doanh;Tiếp cận thị trường thương mại ; Xây dựng và Phát triển thương hiệu
- **Ứng dụng và đổi mới công nghệ**: Ngân sách dành cho công tác nghiên cứu và đổi mới công nghệ; Đóng góp trong phát triển công nghệ cao; ứng dụng Công nghệ xanh góp phần bảo vệ môi trường;
- **Hiệu quả quản lý**: Tốc độ tăng trưởng bình quân và lợi nhuận;Tiêu chuẩn quản lý; Đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao; Cơ cấu tổ chức và điều hành theo tiêu chuẩn
- **Công tác xã hội**: Tích cựu Tham gia các hoạt động từ thiện, an sinh xã hội; Có nhiều thành tích trong công tác an sinh xã hội, phát triển cộng đồng;

3/ Phát hành:

- Kinh phí Báo để xuất địa phương hỗ trợ trong công tác phát hành đặc san tại địa phương là : 15.000.000 VNĐ (Mười lăm triệu đồng chẵn).

Công văn và Danh sách xin vui lòng gửi về:

Tòa soạn Báo Thế giới và Việt Nam

Địa chỉ : Số 6, Chu Văn An, Ba Đình, Hà Nội.